

苏联
小学
歌曲
集
下
册

沙茨卡娅主编

正 谨 版

音 乐 出 版 社

一九五六年·北京

苏联小学歌曲集

沙茨卡娅主编

錢君匋 俞 荻

陸靜山 曹永声^{譯配}

下冊·正譜版



音 乐 出 版 社

一九五六年·北京

В. Н. Шацкая
Песни для детей

本書根据 Музгиз 1953 年版譯出

苏联小学歌曲集

下册·正譜版

主編者 (苏) 符·沙茨卡婭

譯配者 錢君匋 俞 蓀 陸靜山 曹永声

*

开本: 787×1092 耗 1/16

頁数: 72

印張: 9

乐譜: 135 页

1956 年 12 月北京第 1 版 1956 年 12 月北京第 1 次印刷

印数: 1-1,860 册

北京市書刊出版業營業許可証出字第 003 号

音乐出版社出版

北京东單溝沿头 33 号

新華書店總經售

*

統一書号: 8026·508 定价(10) 1.42 元

目次

第三篇 三年級用

1. 列寧之歌	斯潘季阿羅娃俄譯 列文娜曲	1
2. 我們的祖國	普利舍列茨詞 卡巴列夫斯基曲	2
3. 冬天的節日	薩康斯卡雅詞 勞赫維爾蓋爾曲	4
4. 少先隊員之歌	米哈爾科夫詞 列平曲	6
5. 少先隊的小隊	維索茨卡雅詞 卡巴列夫斯基曲	9
6. 大哥們之歌	維索茨卡雅詞 斯塔羅卡多姆斯基曲	12
7. 向蘇沃羅夫學習	列瓦肯夫詞 諾維科夫曲	14
8. 你們去旅行嗎?	雅科夫列夫詞 弗利得曲	17
9. 雨呀,你下吧!	普利舍列茨詞 列堯夫曲	20
10. 田鼠之歌	普里舍列茨詞 約爾丹斯基曲	22
11. 米丘林工作者	拉耶夫斯基詞 普利茨凱爾曲	23
12. 阿尔巴尼亞少先隊員之歌	基利洛夫編俄文詞 雅科夫詞曲 杜那耶夫斯基改編	26
13. 我們不要戰爭(中國少先隊員之歌)	瓦利娜詞 克拉謝夫曲	28
14. 金黃色的秋天	庫茲涅佐娃詞 波帕津科曲	30
15. 小河	列文娜詞 齊切林娜曲	32
16. 一羣小白鵝	奧格涅茨維特詞 波倫斯基曲	33
17. 小船上	維索茨卡雅詞 勞赫維爾蓋爾曲	34
18. 我們造房子	維索茨卡雅詞 斯塔羅卡多姆斯基曲	36
19. 哎咳啲!(伏爾加船夫曲)	俄羅斯民歌 巴拉基列夫改編	38
20. 你們在戰鬥里犧牲了	古老的革命歌 洛巴喬夫改編	39
21. 花園	俄羅斯民歌	41
22. 在暗綠的森林那邊	俄羅斯民歌	41
23. 春天的歌	俄羅斯民歌 盧卡寧改編	42
24. 平湖千頃當門前	俄羅斯民歌	42
25. 小河岸上,青草地上	俄羅斯民歌	43
26. 小公鷄	拉脫維亞民歌 馬施斯托夫詞	43
27. 鵪鶉	白俄羅斯民歌 波倫斯基改編	44
28. 黎明	波蘭民歌 康德拉吉耶夫俄譯 伊凡尼科夫改編	46
29. 卡德·魯塞	法國民歌 索洛維、齊科拉斯加譯 維凱拉索改編	47
30. 秋天	普利舍耶夫詞 居伊曲	48
31. 春天來了	別洛烏索夫詞 居伊曲	50
32. 睡吧,寶寶	馬伊科夫詞 阿連斯基曲	52
33. 兒歌	阿克薩科夫詞 柴科夫斯基曲	56
34. 爭論	格列特里曲	61
35. 土撥鼠	貝多芬曲	62
36. 搖籃曲	莫扎特曲	64

第 四 篇 四 年 級 用

37. 親愛的列寧和我們在一起	瓦利娜詞 蓋爾契克曲	67
38. 集体農莊的節日	庫茲涅佐娃詞 波帕津曲	70
39. 我們走過克里姆林宮旁	聶克拉索娃詞 列文娜曲	72
40. 青年和平戰士之歌	馬爾丁諾夫詞 蓋爾契克曲	74
41. 在和平的旗幟下	維索茨卡雅詞 斯塔羅卡多姆斯基曲	76
42. 給邊防軍人的信	維索茨卡雅詞 查爾科夫斯基曲	79
43. 肖爾斯之歌	戈洛德內詞 勃蘭切爾曲	80
44. 夏伯陽的陣亡	亞歷山大羅娃詞 米留金曲	82
45. 田野, 我的田野	馬斯連尼科夫詞 柯夫涅爾曲	84
46. 沿山向前進	維索茨卡雅詞 勞赫維爾蓋爾曲	86
47. 年青的列寧戰士	庫茲涅佐娃詞 波帕津曲	88
48. 少先隊員的幻想	索洛達爾詞 巴卡洛夫曲	90
49. 行軍曲	聶克拉索娃詞 季里切耶娃曲	92
50. 輔導員	維索茨卡雅詞 卡巴列夫斯基曲	94
51. 友爱的小隊	那伊喬諾娃詞 斯塔羅卡多姆斯基曲	96
52. 那希莫夫海軍學校學生之歌	法蓋爾松詞 索洛維約夫·謝多伊曲	98
53. 中蘇兒童友誼之歌	費永柏詞 卡巴列夫斯基曲	101
54. 伏爾加, 你这可愛的河流!	現代民歌	104
55. 白色的路毯	普利舍列茨詞 列紐夫曲	104
56. 村童之歌	普利舍列茨詞 列紐夫曲	106
57. 夏令營	維索茨卡雅詞 列平曲	108
58. 蘇薩寧		110
59. 波羅金諾之戰	萊蒙托夫詞 齊爾涅茨基曲	110
60. 革命歌(古老的革命歌曲)	施育夫編曲	112
61. 跨過高山, 越過深谷(國內戰爭時期的歌)		114
62. 有一個列寧格勒的少年		115
63. 在牧場上	俄羅斯民歌	116
64. 我是一個年輕的姑娘	俄羅斯民歌	116
65. 我拿着花環跳舞	勃拉戈奧勃拉佐夫改編	117
66. 在樹林里, 在小樹林里(環圈舞)	俄羅斯民歌 波隆斯基記譜改編	118
67. 冬客人, 您好!	俄羅斯民歌 李姆斯基-柯薩科夫改編	119
68. 黃昏歌(古老的学生歌曲)	烏申斯基詞	120
69. 馬鈴薯	白俄羅斯民歌 魯美爾俄譯	121
70. 拖拉機	摩爾達維亞民歌 列別杰娃俄譯 波隆斯基改編	122
71. 金花	中國民歌 彼洛金、西科爾斯卡雅俄譯	123
72. 黃昏歌	斯洛伐克民歌 盧卡寧曲	124
73. 維斯拉河	波蘭民歌 康德拉季耶夫詞 伊凡尼科夫編曲	124
74. 五月的一天	普列謝耶夫詞 居伊曲	126
75. 暴風雨中的搖籃曲	普列謝耶夫詞 柴科夫斯基曲	128
76. 冬天的黃昏	普希金詞 雅科夫列夫曲	132
77. 春天	奧羅爾別克詞 莫扎特曲	133
78. 磨坊主	卡勒詞 舒伯特曲	134

第三篇 三年級用

1. 列寧之歌

西班牙文原詞
潘季阿羅娃俄譯
列文娜靜山配
錢君、俞荻、陸靜山

適度地

p

1. 四月里來花開天氣暖，
2. 四月送來來物紅玫瑰，
3. 嘩喇喇來的暴風雪在吼，
4. 我們這樣熱烈紀念他。

p

一月嚴冬天正寒，他誕生在
一朵朵紅旗復天紅蓋着象火球，可全是我們在
不怕天冷凍得慌，他在我們
的

mf

好時節，他長逝在
不講理者，奪去我一記
農工火熱心頭上，永遠永
在我們個住

mf

寒夜間，他誕生在
好朋友會忘，可全是我們
在

p

寒夜間，他誕生在
好朋友會忘，可全是我們
在

p

2. 我們的祖國

普 利 舍 列 茨 詞
卡 巴 列 夫 斯 基 曲
錢 君 匋、俞 荻、陸 靜 山 譯 配

感動地、音調諧和地

mf

1. 河 岸 上 楊 柳 一
2. 从 高 山 峻 嶺 到
3. 我 們 向 們 四 邊 金 望
4. 看 我 們 黃 金 的

行海一童 行濱望年 山再到一 楂从处天 白中都一 樺央是天 夾到太更 中边陽燦 央境光爛 除看我我 了那親們

我大愛在 的 親路蘇祖 愛多維國 的么埃生 祖寬祖活 國廣國着 哪招真幸 有呼象福 这我春星 天 梓們花光 好向園都 地前一照

方!進.樣.遍.
 除看我
 了那親們
 我大愛在
 的
 親路蘇祖
 愛多維國
 的么埃生
 祖寬祖活
 國,廣,國,着,
 哪招真幸
 有呼象福

這我春星
 天
 樣們花光
 好向園都
 地前一照
 方進.樣.遍.
 哪招真幸
 有呼象福
 這我春星
 天
 樣們花光
 好向園都
 地前一照

1. 2. 3.
 方!進.樣.
 遍.
 4.

3. 冬天的節日

薩康斯卡雅詞
勞赫維爾蓋爾曲
錢君匋、俞秋、陸靜山譯配

富有朝氣地、愉快地



f

1. 天氣多晴朗，太陽真好，背上滑冰鞋，向外飛。
 2. 錯綜多紛亂，各色樹象，紙白租，條雪國，歌頌幸福。
 3. 棉花們綴着美觀的樹象，白租雪國，歌頌幸福。
 4. 我

mf

The first system of the song features a vocal melody in G major, 2/4 time, with four verses of lyrics. The piano accompaniment is in the same key and time, with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

跑，繞，繞。我，們，個，個，迎，接，着，可，愛，的，新，年，這，種，快，樂，呀，不，會，忘。
 條，繞，繞。我，一，串，個，個，冬，老，人，坐，在，樹，上，他，在，祝，我，們，新，年，個，美。
 條，繞，繞。我，一，串，個，個，紅，綠，燈，閃，爍，着，這，個，名，字，銅，鈴，大，家，親，切，地，永，遠，不，記。

The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The piano part features a more active bass line with eighth and sixteenth notes. The dynamic marking is *p* (piano).

副歌

掉好了牢。

乘雪橇滑冰，兴致多么好，从山

上溜下，好象飞鸟，回到桦树旁，绕个

cresc.

小圆圈，一起游戏多么热闹！

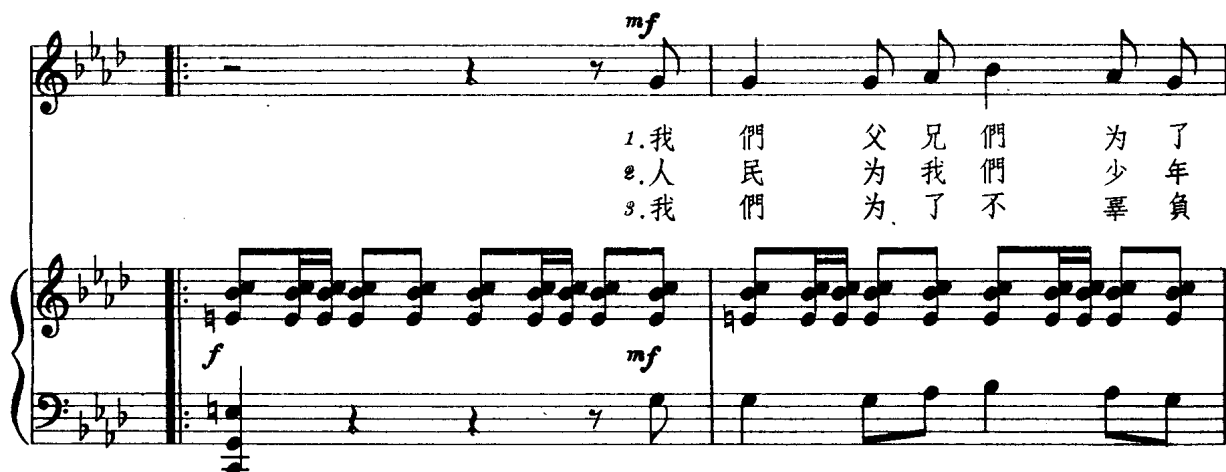
f *ff*

结尾

4. 少先隊員之歌

米 哈 尔 科 夫 詞
列 平 曲
錢 君 匋、俞 荻、陸 靜 山 譯 配

進行曲速度



爭軍証。 列學我 寧習們 斯應熱 大該愛 林用祖 創功國 造勞一

我動定 們必奮 的須不 祖勤願 國愚身 一(要)要 切象象 斗列列 爭寧寧 都和和 為斯斯 我大大 們林林

副歌 學

習共產黨員的模範榜樣, 準備踏上光明前

8va..... 8va.....

程。 少 先 隊 員 們， 努 力 工 作 和 學 習。 這

是 為 了 我 們 人 民。 少 先 隊 員 們， 努 力

工 作 和 學 習。 這 是 為 了 我 們 人 民。

5. 少先隊的小隊

維索茨卡雅詞
卡巴列夫斯基曲
錢君匋、俞荻、陸靜山譯配

愉快地、生氣蓬勃地

mf

- 1. 我
- 2. (我)
- 3. (我)

先分在 隊鐘學 員就習 友平鑽 誼氣研. 我我校 們們園 的在里 小班面 隊里的

眞課小 友堂白 好里樺 同只整 時記齊 也得地 眞一排 快件成 樂事隊. 我就我 們是們 不跟少 論兩先 做分隊的

什作小 么斗 事爭隊 大和是 家宅中 總斗隊的 在爭小 一到 起底隊. 我我我 們們們 不的少 論小先 做隊隊的

1. 2.

什 么 事, 大 家 总 在 一 起.
跟 两 分, 拼 命 斗 争 到 底.

3.

2. 我 中 队 的 小
3. 我 中 队 的 小

队. 左手.

6. 大哥們之歌

維索茨卡雅 詞
斯塔羅卡多姆斯基 曲
錢君匋、俞荻、陸靜山 譯配

進行曲速度

mf

1. 大哥們都在徵參加軍隊,
2. 暴風雨們, 3. 兄弟們, 4. 酷熱和嚴寒我多們不, 怕,

他們正好是二十歲, 天我空又黑, 我門們常都在, 盼二, 大, 望, 軍旗在的, 三歲, 年, 我, 會, 把, 我, 的, 兵, 行, 落, 員, 傘,

頭決頂上招展, 沒表有比這更美, 張不開會胆寒, 飛現得更高, 打不開了翅勝, 把敵在人, 空打, 上, 垮,